



Interreg
olska-Słowacja

rajski Fundusz Rozwoju Regionalnego



UNIA EUROPEJSKA



PL-SK

Interreg

Polsko-Slovensko

Európsky fond regionálneho rozvoja



EUROPSKA UNIA

TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA POLSKIEGO/
HODNOVERNÝ PREKLAD Z POĽSKÉHO JAZYKA

OFERTA WSPÓŁPRACY/PONUKA SPOLUPRÁČE

Poszukiwanie partnera do projektu w ramach programu Interreg Polska-Słowacja/Vyhľadávanie partnerov k projektom v rámci Programu Interreg V-A Polsko-Slovensko 2014 - 2020

**ORIENTACYJNE DANE DOTYCZĄCE PLANOWANEGO PROJEKTU/
ORIENTAČNÉ ÚDAJE TÝKAJÚCE SA PLÁNOVANÉHO PROJEKTU**

Zakres tematyczny/tematický rozsah	<input type="checkbox"/>	Zachowanie, ochrona, promowanie i rozwój dziedzictwa naturalnego i kulturowego/Zachovanie, ochrana, podpora a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva
	<input type="checkbox"/>	Zwiększanie mobilności regionalnej poprzez łączenie węzłów drugorzędnych i trzeciorzędnych infrastrukturą TEN-T, w tym z węzłami multimodalnymi/Posilnenie regionálnej mobility prepojením sekundárnych a terciárnych uzlov s infraštruktúrou TEN-T vrátane multimodálnych uzlov
	<input type="checkbox"/>	Rozwój i usprawnianie przyjaznych środowisku (w tym o obniżonej emisji hałas) i niskoemisyjnych systemów transportu, w tym śródlądowych dróg wodnych i transportu morskiego, portów, połączeń multimodalnych oraz infrastruktury portów lotniczych, w celu promowania zrównoważonej mobilności regionalnej i lokalnej/Vývoja a zlepšovania ekologicky priaznivých, vrátane nízkohlukových) a nízkouhlíkových dopravných systémov, vrátane vnútrozemských vodných ciest a námornej dopravy, prístavov, multimodálnych prepojení a letiskovej infraštruktúry v záujme podpory udržateľnej regionálnej a miestnej mobility
	<input checked="" type="checkbox"/>	Investowanie w kształcenie, szkolenia, w tym szkolenie zawodowe, na rzecz zdobywania umiejętności, uczenia się przez całe życie poprzez rozwój i wdrażanie wspólnych systemów kształcenia, szkolenia zawodowego i szkolenia/Investovanie do vzdelania, školení a odbornej prípravy, ako aj zručností a celoživotného vzdelávania prostredníctvom prípravy a vykonávania spoločných vzdelávacích, odborných vzdelávacích a školiacich programov
Opis projektu- planowane najważniejsze działania / Popis projektu - planované najdôležitejšie aktyvity (max 1000 znaków w każdym z języków/ max 1000 znakov v každom jazyku)	<p>Celem podejmowanych przez ZS nr 3 w Wadowicach działań w ramach realizacji projektu jest wsparcie systemu edukacyjnego, zwiększenie mobilności uczniów poprzez integrację i dostosowanie do zmian występujących na rynku pracy we współpracy z partnerem transgranicznym. Podejmowane inicjatywy będą opierać się na ścisłej współpracy z przedsiębiorcami i przedstawicielami szkół/placówek oświatowych kształcących w zawodach pokrewnych. Planuje się podjęcie następujących wspólnych inicjatyw: praktyk, wymian dla młodzieży, szkoleń, organizacji kursów, staży, wizyt studyjnych. Szkoła nastawiona jest na integrację młodych ludzi w celu udostępnienia im nowych ścieżek edukacyjnych na pograniczu, pokonywanie różnic i barier językowych oraz rozwój kariery zawodowej za granicą.</p> <p>W ten sposób chcemy poprawić jakość świadczonych usług w zakresie oferty edukacyjnej i zestawić go z odmiennym niż nasz systemem kształcenia. Zakłada się, iż podejmowane działania będą również realizowane zgodnie z opracowaną strategią internacjonalizacji szkoły.</p> <p>Cieľom prijímaných Súborom škôl č. 3 v meste Wadowice opatrení v rámci realizácie projektu je podpora edukačného systému, zvýšenie mobility žiakov prostredníctvom integrácie a prispôsobenie zmenám, ktoré sa vyskytujú na pracovnom trhu v spolupráci s cezhraničným partnerom. Prijímané iniciatívy sa budú zakladať na úzkej spolupráci s podnikateľmi a zástupcami škôl/osvetových zariadení, ktoré vzdelávajú v</p>	

mgr inż. Teresa Włodarczyk
Tłumacz przysięgły języka
czeskiego i słowackiego

Ing. Teresa Włodarczyk
Prisázný prekladateľ slovenského jazyka

ktoré vzdelávajú v príbuzných profesiách. Plánuje sa prijatie týchto spoločných iniciatív: praxí, výmien pre mládež, školení, organizácie kurzov, stáží, študijných návštev. Škola je nasmerovaná na integráciu mladých ľudí za účelom poskytnutia im nových edukačných ciest na pohraničí, prekonávanie rozdielov a jazykových bariér a rozvoj odbornej kariéry v zahraničí.

Takto chceme zlepšiť akosť poskytovaných služieb v odbore edukačnej ponuky a porovnať ich s odlišným ako náš systémom vzdelávania. Predpokladá sa, že prijímané aktivity sa budú taktiež realizovať v súlade so spracovanou stratégiou internacionalizácie školy.

1.01.2017r. - 15.12.2017r.

50 000,00 EUR

Zaleží nam na spoluprácy z ośrodkami i instytucjami kształcenia ustawicznego i praktycznego, placówkami szkolnictwa oraz ośrodkami rozwoju zawodowego na terenie Słowacji. Poszukujemy szkół i uczelni z dużym potencjałem, podobnie jak nasza placówka osiągnących wysokie wyniki w rankingach edukacyjnych, podejmujących szereg nowych działań, gotowych na nowe doświadczenia wobec wyzwań współczesnego rynku pracy. Jesteśmy nastawieni na spójność celów naszej placówki z celami ośrodka z którym mamy nawiązać trwałe relacje. Stąd oczekujemy otwartości na współpracę nawet po zakończeniu realizacji projektu. Przyszły partner powinien kształcić młodzież w zakresie teoretycznym i praktycznym przy nawiązaniu współpracy z lokalnymi przedsiębiorcami w oparciu o tendencje zmian na rynku pracy. Poziom kształcenia placówki powinien odpowiadać zbliżonym do rzeczywistego zakresu kształcenia i przyszłej pracy zawodowej.

Partnerzy będą uzupełniać się wzajemnie w przeprowadzaniu szkoleń branżowych i możliwa będzie modernizacja infrastruktury i wyposażenia placówek polskiej i słowackiej oferujących pozaszkolne formy doskonalenia zawodowego.

Máme záujem o spoluprácu so strediskami a organizáciami celoživotného a praktického vzdelania, školskými pracoviskami a strediskami odborného rozvoja na území Slovenskej republiky. Hľadáme základné, stredné a vysoké školy s veľkým potenciálom, ktoré sa podobne ako naše zariadenie umiestňujú na vysokých miestach v edukačnej klasifikácii, vykonávajú rad nových aktivít, sú pripravené na nové skúsenosti voči vyzvaním súčasného pracovného trhu. Sme nasmerovaní na spojitost' cieľov nášho pracoviska s cieľmi strediska, s ktorým máme nadviazať pevné vzťahy. Preto očakávame otvorenosť na spoluprácu aj po ukončení realizácie projektu. Budúci partner musí vzdelávať mládež v teoretickom a praktickom rozsahu pri nadviazaní spolupráce s miestnymi podnikateľmi na základe tendencii zmien na pracovnom trhu. Úroveň vzdelávania pracoviska sa musí blížiti skutočnému rozsahu vzdelania a budúceho zamestnania.

Partneri sa budú vzájomne dopĺňať pri realizácii odvetvových školení a bude možná modernizácia infraštruktúry a vybavenia poľských a slovenských zariadení, ktoré

ponúkajú mimoškolské formy odborného vzdelávania.

DANE WNIOSKODAWCY/ÚDAJE ŽIADATEĽA

Nazwa	Názov	Zespół Szkół nr 3 im. ks. prof. Józefa Tischnera
Ulica, numer budynku	Ulica, Popisné číslo	ul. Wojska Polskiego 13
Miejscowość, kod pocztowy	Poštové smerové číslo:	Wadowice, 34-100
Forma prawna	Právna forma	szkoła publiczna/verejná škola

OSOBA DO KONTAKTU/KONTAKTNÁ OSOBA

Imię i nazwisko	Meno a priezvisko	Jolanta Satława
Stanowisko	Funkcia	Dyrektor Szkoły/Riaditeľ školy
Telefon	Telefón	33-82 341 86
Email	E-mail	Zespolszkolnr3@poczta.fm

OŚWIADCZENIE/VYHLÁSENIE

Oświadczam, iż przyjmuję do wiadomości, że/Vyhlasujem, že beriem na vedomie, že:

Administratorem danych osobowych jest Ministerstwo Rozwoju z siedzibą w Warszawie (00-507) Pl. Trzech Krzyży 3/5. Na podstawie porozumienia z dnia 03.09.2015 r. Minister właściwy ds. rozwoju regionalnego powierzył Centrum Projektów Europejskich z siedzibą w Warszawie (02-672) ul. Domaniewska 39a przetwarzanie danych osobowych w związku z realizacją programu Współpracy Interreg V-A Polska-Słowacja. Centrum Projektów Europejskich przetwarzać będzie niniejsze dane w imieniu i na rzecz Powierzającego./správcom osobných údajov je Ministerstvo rozvoja so sídlom vo Varšave (00-507) Pl. Trzech Krzyży 3/5. Na základe dohody z 03.09.2015 minister zodpovedný za regionálny rozvoj poveril Centrum európskych projektov so sídlom vo Varšave (02-672) ul. Domaniewska 39a spracovaním osobných údajov v súvislosti s realizáciou programu spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko. Centrum európskych projektov bude spracúvať tieto údaje v mene a v prospech poverujúceho subjektu.

Dane przetwarzane są wyłącznie w celu umożliwienia nawiązania współpracy/partnerstwa dla projektu planowanego do realizacji w ramach programu Interreg V-A Polska-Słowacja. Dane te mogą być powierzone instytucjom zaangażowanym we wdrażanie programu oraz potencjalnym beneficjentom programu./Údaje sa spracúvajú výhradne na účel umožnenia nadviazania spolupráce/partnerstva pre projekt, ktorého realizácia sa plánuje v rámci programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko. Tieto údaje sa môžu poskytovať inštitúciám zapojeným do implementácie programu a potenciálnym prijímateľom programu.

Zgodnie z art. 32 ustawy o ochronie danych osobowych przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do treści swoich danych oraz ich poprawiania. Podanie powyższych danych jest dobrowolne, aczkolwiek odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości rozpatrzenia niniejszej aplikacji./V súlade s článkom 32 zákona o ochrane osobných údajov máte právo na prístup k obsahu svojich údajov a ich opravu. Poskytnutie týchto údajov je dobrovoľné, odmietnutie ich poskytnutia však znamená, že túto žiadosť nebude možné posúdiť.

W przypadku podania nie swoich danych osobowych w ofercie, wnioskodawca zobowiązany jest do posiadania podstawy prawnej ich przekazania./V prípade, ak žiadateľ uvedie v ponuke iné ako vlastné osobné údaje, musí mať právny základ pre poskytnutie takýchto údajov.

ZGODA / SÚHLAS

Wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych podanych w niniejszej ofercie przez Wspólny Sekretariat Techniczny Programu Interreg V-A Polska-Słowacja, ul. Halicka 9 31 - 036 Kraków, zgodnie z Ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (DZ. U. 2015. POZ. 2135)./Súhlasím, aby Spoločný technický sekretariát programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko spracúval osobné údaje uvedené v tejto ponuke spolupráce v súlade so zákonom z 29. augusta 1997 o ochrane osobných údajov (Z. z. 2015) polož. 2135).

Wyrażam zgodę na publikację niniejszej oferty w Internecie na stronach instytucji zaangażowanych we wdrażanie programu Interreg V-A Polska-Słowacja./Súhlasím s uverejnením tejto ponuky spolupráce na Internete na stránkach inštitúcií zapojených do implementácie programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko.

Podpis osoby upoważnionej do reprezentowania
wymienionego wnioskodawcy /
Podpis osoby oprávnenej zastupovať uvedeného žiadateľa

Data, podpis / Dátum, podpis

Stwierdzam zgodność niniejszego wykonanego przeze mnie
tłumaczenia z oryginałem dokumentu
Kraków, dnia 15.07.2016
Nr repertorium: /2016

Overujem, že tento preklad súhlasí doslovně s predloženým
originálom dokumentu.
Krakov, dňa 15.07.2016
Č. registra: **714** /2016

mgr inż. Teresa Włodarczyk
Tłumacz przysięgły języka
czeskiego i słowackiego

Ing. Teresa Włodarczyk
Prisázný prekladateľ slovenského jazyka

